|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Yaḥid be‘olamo tsedeḳ yemino  Ahav le’av hamon ḥesed ḥanano Baḥar elē zar‘o ‘elyon netano Haras elē ḳamav ‘im rov ge’ono Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | יָ֒חִיד בְּעוֹלָמוֹ צֶדֶק יְמִינוֹ: אָהַב לְאָב הָמוֹן חֶסֶד חֲנָנוֹ: בָּחַר אֱלֵי זַרְעוֹ עֶלְיוֹן נְתָנוֹ הָרַס אֱלֵי קָמָיו עִם רֹב גְּאוֹנוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ:כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| Unique in his world, whose right hand is righteousness, Loved the Father of a Multitude [Abraham], and showed him kindness. He chose his progeny, and placed them high, He destroyed their foes with his great haughtiness, When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Tsaraf bechur barzel hesir bedilav Hammin ve’ha’ish-shur her’a ge’ulav Tiḳḳen emunato siḳḳel shevilav  Sitri umaḡinni hifli emunoKi he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | צָ֒רַף בְּכוּר בַּרְזֶל הֵסִיר בְּדִילָיו: הַמִּין וְהָאִשּׁוּר הֶרְאָה גְּאוּלָיו: תִּקֵּן אֱמוּנָתוֹ סִקֵּל שְׁבִילָיו: סִתְרִי וּמָגִנִּי הִפְלִיא אֱמוּנוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| He refined them in the crucible of the iron, and removed their dross. He showed his redeemed people a type of happiness.  He established his faith, and cleared its pathways; [God], my protection and shield, acted wondrously in his faithfulness. When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Ḥazon le’avraham bivrit betarim Gerut veḡam ḥerut livnē yesharim Dan ‘al yedē ‘eser makkot letsarim Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | חָ֒זוֹן לְאַבְרָהָם בִּבְרִית בְּתָרִים: גֵּרוּת וְגַם חֵרוּת לִבְנֵי יְשָׁרִים: דָּן עַל יְדֵי עֶשֶׂר מַכּוֹת לְצָרִים: וּלְמַעֲבִידָם צוּר שָׁפַךְ חֲרוֹנוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| Abraham’s vision, in the Covenant of the Parts, [Predicted] both sojourning and freedom for the children of the upright. He judged the foes with ten plagues, And the rock [God] poured his wrath upon those that enslaved [the Israelites], When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| **Ḳ**am ‘al mere‘im tsur ‘im yad ḥazaḳa  Hikka bechorehem hiḡdil tse‘aḳa Pasaḥ ‘alē ‘ammo sharui betsuḳa  Hirba vehiḡdil et ḥasdo veḥinno. Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | קָ֒ם עַל מְרֵעִים צוּר עִם יָד חֲזָקָה: הִכָּה בְּכוֹרֵיהֶם הִגְדִּיל צְעָקָה: פָּסַח עֲלֵי עַמּוֹ שָׁרוּי בְּצוּקָה: הִרְבָּה וְהִגְדִּיל אֶת חַסְדּוֹ וְחִנּוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| The rock [God] attacked the evildoers, with a mighty hand, He smote their firstborns, and caused great wailing, He protected [*pasaḥ*] his nation, who were immersed in troubles.  He made much great kindness and benevolence, When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Ḥas ‘al yedidav tsur ḥamal veriḥam Nihal be‘uzzo ‘im ‘anan venaḥam Her’am pela’ot ‘al hayyam benuḥam Hafakh levav par‘o ulvav hamono Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | חָ֒ס עַל יְדִידָיו צוּר חָמַל וְרִחַם נִהַל בְּעֻזּוֹ עִם עָנָן וְנָחָם: הֶרְאָם פְּלָאוֹת עַל הַיָּם בְּנוּחָם הָפַךְ לְבַב פַּרְעֹה וּלְבַב הֲמוֹנוֹ כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| The rock [God] had compassion for his beloved people, and kindness and mercy. With his might, he guided them with the cloud, and led them. He showed them miracles when they waited at the sea. He turned Pharaoh’s heart, and the heart of his multitudes, When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Zamam asher niḥam ‘al ‘am adonai Radaf berov ḥelo aḥar emunai Tsur bilbelam laila bishnē ‘ananai Baḳa‘ leyam suf ‘al yad ne’emano Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | זָ֒מַם אֲשֶׁר נִחַם עַל עַם יוי: רָדַף בְּרוֹב חֵילוֹ אַחַר אֱמוּנָי: צוּר בִּלְבְּלָם לַיְלָה בִּשְׁנֵי עֲנָנָי: בָּקַע לְיַם סוּף עַל יַד נֶאֱמָנוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | | |
| He plotted about his regretting [having let free] Adonai’s nation, He pursued my faithful with his great army. The rock (God) confounded them at night, with my two clouds [of cloud and of fire], He split the Reed Sea by the hand of his faithful [Moses], **When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea.** | | | |
| Ḳiddesh leyom rishon ha’el levanav Laḥoḡ velaron ‘im shirē renanav Gam yom shevi‘i ki tibba‘ lefanav Par‘o veḥelo ‘im richbē she’ono. Ki he‘ela miyyam ro‘ē vetsono. | | קִ֒דֵּשׁ לְיוֹם רִאשׁוֹן הָאֵל לְבָנָיו לָחוֹג וְלָרוֹן עִם שִׁירֵי רְנָנָיו גַּם יוֹם שְׁבִיעִי כִּי טִבַּע לְפָנָיו פַּרְעֹה וְחֵילוֹ עִם רִכְבֵּי שְׁאוֹנוֹ כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | |
| God sanctified the first day for his children, To celebrate and sing with hymns, songs; Also the seventh day, when he drowned, in their presence, Pharaoh and his army, with his multitude of chariots, When he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Ulcha ani marbē tsur shir tehillot Aggid ḥasadecha nora ‘alilot Oḥil aḳavvē lach laḥish ge’ullot Lashuv asir tiḳva el bitsrono Ki he‘ela miyam ro‘ē vetsono. | | וּ֒לְךָ אֲ֒נִי מַ֒רְבֶּה צ֒וּר שִׁיר תְּהִלּוֹת אַגִּיד חֲסָדֶיךָ נוֹרָא עֲלִילוֹת אוֹחִל אֲקַוֶּה לָךְ לָחִישׁ גְּאֻלּוֹת לָשׁוּב אֲסִיר תִּקְוָה אֶל בִּצְרוֹנוֹ: כִּי הֶעֱלָה מִיָּם רֹעֶה וְצֹאנוֹ: | |
| To you, O rock (God), I give much song of praise, I recount your kindnesses, O awesome one in your deeds. I hope and wait for you to hasten redemption, For the hopeful prisoner to return to the fortress [Jerusalem], [Just as] when he brought up the shepherd [Moses] and his flock out of the sea. | | | |
| Kakkatuv: Shuvu levits-tsaron asirē hattiḳva, gam hayyom maggid mishnē ashiv lach. | | | כַּכָּתוּב: שׁ֚וּבוּ לְבִצָּר֔וֹן אֲסִירֵ֖י הַתִּקְוָ֑ה גַּם־הַיּ֕וֹם מַגִּ֥יד מִשְׁנֶ֖ה אָשִׁ֥יב לָֽךְ׃ (זכריה ט:יב) |
| As it is written: Return to the stronghold, Ye prisoners of hope; Even to-day do I declare That I will render double unto thee. (Zechariah 9:12) | | | |